

**Ministère de la Région bruxelloise**

Voie communale. Alignements, p. 8118. — Subside, p. 8118.

**Ministère des Communications**

Promotion des Transports urbains. Expropriations. Procédure d'extrême urgence, p. 8118.

**Avis officiels****Secrétariat permanent de Recrutement du Personnel de l'Etat**

Recrutement de préparateurs techniciens (mécaniciens) (rang 30) masculins et féminins d'expression française, destinés au Ministère des Affaires économiques, p. 8119. — Recrutement de préparateurs techniciens (électriciens) (rang 30) masculins et féminins, d'expression française, destinés au Ministère des Affaires économiques, p. 8119. — Recrutement d'agents techniques des Eaux et Forêts de 1re classe (rang 30) masculins et féminins d'expression française, d'expression néerlandaise ou d'expression allemande, p. 8120. Recrutement d'ouvriers qualifiés (chauffeurs de chaudière) (rang 30) masculins et féminins d'expression française, destinés aux établissements scientifiques du Ministère de l'Education nationale et de la Culture française, p. 8121. — Recrutement d'expéditeurs (rang 30) masculins et féminins, d'expression néerlandaise, destinés au *Moniteur belge* (Ministère de la Justice), p. 8122. — Recrutement d'ouvriers sélectionnés B (spécialité : imprimeur offset pour cartes) (rang 30) masculins et féminins, d'expression française ou d'expression néerlandaise, destinés à l'Institut géographique national (Ministère de la Défense nationale), p. 8122. — Recrutement d'ouvriers qualifiés (menuisiers-ébénistes) (rang 30) masculins et féminins, d'expression française destinés au Musée royal de l'Armée et d'Histoire militaire (établissement scientifique du Ministère de la Défense nationale), p. 8123. — Recrutement d'ouvriers qualifiés (électriciens) (rang 30) masculins et féminins d'expression française pour le Musée royal de l'Armée et d'Histoire militaire (établissement scientifique du Ministère de la Défense nationale), p. 8124. — Recrutement d'ouvriers sélectionnés A (jardiniers), masculins, d'expression française, pour le Ministère de la Défense nationale (rang 30), p. 8124. — Recrutement d'ouvriers qualifiés B (bouvangers) (rang 42) masculins et féminins, d'expression néerlandaise, pour le Ministère de la Défense nationale, p. 8125. — Recrutement d'ouvriers qualifiés B (conducteurs d'auto-mécaniciens) (rang 42) masculins et féminins d'expression française, ayant une connaissance élémentaire du néerlandais, destinés au gouvernement provincial du Brabant (Ministère de l'Intérieur), p. 8125. — Recrutement d'ouvriers qualifiés (chauffeurs de chaudière) (rang 30) masculins et féminins d'expression néerlandaise destinés aux établissements scientifiques du Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise, p. 8126. — Recrutement de manœuvres B (tireurs de stencils), masculins et féminins, d'expression néerlandaise (rang 40), p. 8127. — Recrutement de messagers-huissiers (rang 40) masculins et féminins, d'expression française ou d'expression néerlandaise, p. 8127.

**Ministère des Finances**

Administration de la Trésorerie. Emprunt à lots 1938. Tirage du 19 juin 1981, p. 8128. — Caisse des Dépôts et Consignations. Arrêté royal n° 150 du 18 mars 1935, article 27. Liste des consignations qui seront atteintes par la prescription au cours du 2e semestre 1981, p. 8129. — Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines. Successions en déshérence, p. 8147.

**Ministère des Communications**

Administration des Transports. Certificats de transport, p. 8149. Autorisations de transport, p. 8150.

**LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS****MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES**

F. 81 — 972

**9 JUIN 1981. — Arrêté royal portant modification de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances**

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, et notamment l'article 66;

**Ministerie van het Brussels Gewest**

Gemeentewegen. Rooilijnen, bl. 8118. — Subsidie, bl. 8118.

**Ministerie van Verkeerswezen**

Bevordering van het Stedelijk Vervoer. Onteigeningen. Speed-procedure, bl. 8118.

**Officiële berichten****Vast Secretariaat voor Werving van het Rijkspersoneel**

Werving van mannelijke en vrouwelijke Franstalige amanuenses-technici (mécaniciens) (rang 30) voor het Ministerie van Economische Zaken, bl. 8119. — Werving van mannelijke en vrouwelijke Franstalige amanuenses-technici (électriciens) (rang 30) ten behoeve van het Ministerie van Economische Zaken, bl. 8119. — Werving van mannelijke en vrouwelijke Nederlandse Franstalige, Franstalige of Duitstalige technische beambten van Waters en Bossen 1e klasse (rang 30) voor het Ministerie van Landbouw, bl. 8120. — Werving van mannelijke en vrouwelijke Franstalige geschoolde werklieden (verwarmingsstokers) (rang 30) ten behoeve van de wetenschappelijke inrichtingen van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur, bl. 8121. — Werving van mannelijke en vrouwelijke Nederlandse Franstalige verzenders (rang 30) ten behoeve van het *Belgisch Staatsblad* (Ministerie van Justitie), bl. 8122. — Werving van mannelijke en vrouwelijke Nederlandse Franstalige geselecteerde werklieden B (specialisatie : offsetdrukker voor kaarten) (rang 30) ten behoeve van het Nationaal Geografisch Instituut (Ministerie van Landsverdediging), bl. 8122. — Werving van mannelijke en vrouwelijke Franstalige geschoolde werklieden (schrijnwerkers-meubelmakers) (rang 30) ten behoeve van het Koninklijk Museum van het Leger en van Krijgsgeschiedenis (wetenschappelijke inrichting van het Ministerie van Landsverdediging), bl. 8123. — Werving van mannelijke en vrouwelijke Franstalige geschoolde werklieden (électriciens) (rang 30) ten behoeve van het Koninklijk Museum van het Leger en van Krijgsgeschiedenis (wetenschappelijke inrichting van het Ministerie van Landsverdediging), bl. 8124. — Werving van mannelijke Franstalige geselecteerde werklieden A (tuiniers) voor het Ministerie van Landsverdediging (rang 30), bl. 8124. — Werving van mannelijke en vrouwelijke Nederlandse Franstalige geschoolde werklieden B (bakkers (rang 42) voor het Ministerie van Landsverdediging, bl. 8125. Werving van mannelijke en vrouwelijke Franstalige geschoolde werklieden B (autobestuurders-mécaniciens) (rang 42) met een elementaire kennis van het Nederlands, ten behoeve van het Provinciaal gouvernement van Brabant (Ministerie van Binnenlandse Zaken), bl. 8125. — Werving van mannelijke en vrouwelijke Nederlandse Franstalige geschoolde werklieden (verwarmingsstokers) (rang 30) ten behoeve van de wetenschappelijke inrichtingen van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur, bl. 8126. — Werving van mannelijke en vrouwelijke Nederlandse Franstalige hulpverleners B (stencilafdrukkers) (rang 40), bl. 8127. — Werving van mannelijke en vrouwelijke Nederlandse Franstalige of Franstalige boden-kamerbewaarders (rang 40), bl. 8127.

**Ministerie van Financiën**

Administratie der Thesaurie. Lotenlening 1938. Loting van 19 juni 1981, bl. 8128. — Deposito- en Consignatiekas. Koninklijk besluit nr. 150 van 18 maart 1935, artikel 27. Lijst der in de loop van het 2e halfjaar 1981 door verval van rechten getroffen consignaties, bl. 8138. — Administratie van de BTW, Registratie en Domeinen. Erfloze nalatenschappen, bl. 8147.

**Ministerie van Verkeerswezen**

Bestuur van het Vervoer. Vervoerbewijzen, bl. 8149. — Vervoervergunningen, bl. 8150.

**WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN****MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN**

N. 81 — 972

**9 JUNI 1981. — Koninklijk besluit tot wijziging van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen**

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, inzonderheid op artikel 66;

Vu le traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté économique européenne;

Vu la première directive du Conseil des Communautés européennes du 5 mars 1979 portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'accès à l'activité de l'assurance directe sur la vie, et son exercice (79/267/C.E.E.);

Vu l'avis de l'Office de Contrôle des Assurances;

Vu la consultation de la Commission des Assurances;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'article 14 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. L'activité d'assurance est divisée en deux groupes : celui des activités « vie » et celui des activités « non-vie » ou « I.A.R.D. ». Le Roi détermine les branches et groupes de branches qui relèvent de chacun de ces groupes d'activités.

« § 2. Il est interdit à toute entreprise exerçant en Belgique ou à l'étranger une activité « non-vie » d'exercer en Belgique une activité « vie ».

« Toutefois, les entreprises visées à l'alinéa précédent qui exercent en Belgique une activité « vie » à la date du 15 mars 1979 peuvent poursuivre cette activité à condition d'opérer une séparation des comptes, dans les conditions fixées par le Roi et permettant de faire apparaître les résultats propres à chacun des deux groupes d'activités « vie » et « non-vie ».

L'Office de Contrôle des Assurances veille à ce que les comptes d'une entreprise belge exerçant l'un des groupes d'activités et qui a des liens financiers, commerciaux ou administratifs avec une entreprise exerçant l'autre groupe d'activités ne soient pas faussés par des conventions passées entre ces entreprises ou par tout arrangement susceptible d'influencer la répartition des frais et revenus.

« § 3. Pour chacun des deux groupes d'activités « vie » et « non-vie » exercées en Belgique, les entreprises établissent une gestion et une comptabilité distinctes par branche ou groupe de branches désignés par le Roi.

« Les gestions distinctes procèdent par année civile.

« Les entreprises doivent tenir une liste, un fichier, ou tout autre répertoire des contrats et des sinistres par gestion distincte et dans les conditions fixées par le Roi. »

Art. 2. § 1er. Dans l'article 15, § 1er de la même loi, un alinéa, rédigé comme suit, est inséré après le 1er alinéa :

« Toutefois, les entreprises visées à l'article 14, § 2, alinéa 2, qui pratiquent le cumul d'activités « vie » et « non-vie » doivent constituer une marge de solvabilité pour chacun de ces groupes d'activités. »

§ 2. Le 6<sup>e</sup> tiret de l'article 15, § 1er, alinéa 2, de la même loi est remplacé par le tiret suivant :

« — sur demande et justification de l'entreprise :

a) pour les activités « vie » et « non-vie » :

les plus-values résultant de sous-estimation d'éléments d'actif et de surestimation d'éléments du passif autres que les provisions mathématiques relatives aux activités « vie », dans la mesure où de telles plus-values n'ont pas un caractère exceptionnel;

Gelet op het verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap;

Gelet op de eerste richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 5 maart 1979 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toegang tot het directe levensverzekeringsbedrijf, en de uitoefening daarvan (79/267/EEG);

Gelet op het advies van de Controledienst voor de Verzekeringen;

Gelet op de raadpleging van de Commissie voor Verzekeringen;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken, en gelet op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 14 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. Het verzekeringsbedrijf wordt in twee groepen ingedeeld : de groep van de activiteiten « leven » en de groep van de activiteiten « niet-leven » of « B.O.A.R. ». De Koning bepaalt de takken en groepen van takken die tot elk van die activiteitsgroepen behoren.

« § 2. Het is voor elke onderneming die in België of in het buitenland een activiteit « niet-leven » uitoefent, verboden in België een activiteit « leven » uit te oefenen.

« De bij vorig lid bedoelde ondernemingen die, op datum van 15 maart 1979, in België een activiteit « leven » uitoefenden, mogen echter die activiteit voortzetten mits een scheiding van de rekeningen door te voeren, onder de door de Koning vast te stellen voorwaarden en zodanig dat de resultaten eigen aan elk van beide activiteitsgroepen « leven » en « niet-leven » duidelijk blijken.

De Controledienst voor de Verzekeringen ziet er op toe dat de rekeningen van een Belgische onderneming die bedrijvig is in één van de groepen van activiteiten en die financiële, commerciële of administratieve banden heeft met een onderneming werkzaam in de andere groep van activiteiten, niet worden vervalst door tussen deze ondernemingen gesloten overeenkomsten of door regelingen die de verdeling van de kosten en inkomsten kunnen beïnvloeden.

« § 3. Voor elk van beide groepen van activiteiten « leven » en « niet-leven » die in België uitgeoefend worden, voeren de ondernemingen een afzonderlijk beheer en een afzonderlijke boekhouding per tak of groep van takken bepaald door de Koning.

« Elk afzonderlijk beheer geschiedt per kalenderjaar.

« De ondernemingen houden een lijst, een kaartsysteem, of enig ander repertorium van de contracten en schadegevallen per afzonderlijk beheer en onder de voorwaarden vastgelegd door de Koning. »

Art. 2. § 1. In artikel 15, § 1 van dezelfde wet wordt, na het eerste lid, een lid ingelast dat luidt als volgt :

« De in artikel 14, § 2, tweede lid, bedoelde ondernemingen die de activiteiten « leven » en « niet-leven » cumuleren dienen echter voor elk van beide activiteitsgroepen een solvabiliteitsmarge samen te stellen. »

§ 2. De tekst na het zesde streepje van artikel 15, § 1, tweede lid, van dezelfde wet wordt door de volgende tekst vervangen :

« — op een met redenen omkleed verzoek van de onderneming :

a) voor de activiteiten « leven » en « niet-leven » :

de meerwaarden welke voortvloeien uit de onderwaardering van activa en de overwaardering van passiva, met uitzondering van de wiskundige provisies betreffende de activiteiten « leven », voor zover deze meerwaarden geen uitzonderlijk karakter hebben;

b) uniquement pour les activités « vie » et dans les limites fixées par le Roi :

1° une quotité des bénéfices futurs de l'entreprise relatifs à ces activités.

2° les frais d'acquisition non amortis contenus dans les provisions techniques. »

§ 3. L'article 15, § 1er, de la loi est complété par un alinéa libellé comme suit :

« Il détermine également, pour les entreprises visées à l'article 14, § 2, 2e alinéa, la façon de ventiler les éléments de marge entre les deux groupes d'activités, le mode d'imputation des résultats aux marges ainsi obtenues ainsi que les conditions de transfert d'une marge à l'autre. »

Art. 3. A l'article 16, § 1er, alinéa 3, de la même loi, les mots « réserves mathématiques » sont remplacés par les mots « réserves ou provisions mathématiques de bilan ».

Art. 4. A l'article 63, § 4, de la même loi, les mots « pratiquent, conformément à leur objet social, les prêts hypothécaires par intervention, ou qui » sont supprimés.

Art. 5. L'article 63 de la même loi est complété par les paragraphes suivants :

« § 5. Sous réserve du § 7 du présent article, les entreprises exerçant en Belgique une activité « vie » à la date du 15 mars 1979 bénéficient pour cette activité d'un délai de cinq ans expirant le 14 mars 1984 pour se conformer aux obligations imposées par l'article 15.

« § 6. Sous réserve du § 7 du présent article, les entreprises dont la marge de solvabilité à constituer en vertu de l'article 15 § 1er, 4ème alinéa, relative à leur activité « vie », n'atteint pas à la date du 15 mars 1984, le minimum du fonds de garantie fixé en vertu de l'article 15, § 2, peuvent être dispensées de l'obligation de constituer ce fonds avant la fin de l'exercice pour lequel la marge de solvabilité précitée atteint ce fonds de garantie.

« Toutefois, les dispenses accordées en application de l'alinéa 1er, prennent fin le 14 mars 1989.

« § 7. Les entreprises doivent, pendant la période où elles bénéficient des dispenses visées aux §§ 5 et 6 du présent article, satisfaire aux obligations qui leur étaient imposées à la date du 15 mars 1979 en vertu de l'article 15 tel qu'il était en vigueur à cette époque. »

Art. 6. Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 juin 1981.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques,

W. CLAES

b) alleen voor de activiteiten « leven », en binnen de door de Koning vastgelegde grenzen :

1° een deel van de toekomstige winsten van de onderneming, die betrekking hebben op die activiteiten.

2° de niet afgeschreven acquisitiekosten die in de technische provisies bevat zijn. »

§ 3. Artikel 15, § 1, van de wet wordt aangevuld met een lid dat luidt als volgt :

« Hij bepaalt ook, voor de bij artikel 14, § 2, 2e lid, bedoelde ondernemingen van de marge tussen beide activiteitsgroepen uitgesplitst worden, de wijze waarop de resultaten aan de aldus bekomen marges worden toegerekend evenals de voorwaarden voor overdracht van een marge naar de andere. »

Art. 3. In artikel 16, § 1, derde lid, van dezelfde wet worden de woorden « wiskundige reserves » vervangen door de woorden « wiskundige balans reserves of provisies ».

Art. 4. In artikel 63, § 4, van dezelfde wet worden de woorden « overeenkomstig hun maatschappelijkdoel, de hypotheaire leningen met interventie beoefenen of » geschrapt.

Art. 5. Artikel 63 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende paragrafen :

« § 5. Onder voorbehoud van § 7 van dit artikel beschikken de ondernemingen die in België op datum van 15 maart 1979 een activiteit « leven » uitoefenden, voor wat die activiteit betreft, over een termijn van vijf jaren die eindigt op 14 maart 1984, om zich naar de bij artikel 15 opgelegde verplichtingen te schikken.

« § 6. Onder voorbehoud van § 7 van dit artikel kunnen de ondernemingen, waarvan de krachtens artikel 15, § 1, vierde lid, samen te stellen solvabiliteitsmarge voor hun activiteit « leven », op datum van 15 maart 1984, het bij artikel 15, § 2, vastgelegde minimumwaarborgfonds niet bereikt, vrijgesteld worden van de verplichting om dit fonds samen te stellen vóór het einde van het boekjaar waarin de voormelde solvabiliteitsmarge dit waarborgfonds bereikt.

« De vrijstellingen die met toepassing van het eerste lid zijn toegekend, eindigen evenwel op 14 maart 1989.

« § 7. Gedurende de periode waarin ze van de bij §§ 5 en 6 van dit artikel bedoelde vrijstellingen genieten, moeten de ondernemingen voldoen aan de verplichtingen die hun op 15 maart 1979 volgens het alsdan bestaande artikel 15 waren opgelegd. »

Art. 6. Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 juni 1981.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken,

W. CLAES

F. 81 — 973

9 JUNI 1981. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 mars 1976 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances;

Vu l'arrêté royal du 12 mars 1976 fixant la date à laquelle certains articles de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances entrent en vigueur et portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances;

Vu l'avis de l'Office de Contrôle des Assurances;

N. 81 — 973

9 JUNI 1981. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 maart 1976 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 maart 1976 tot vaststelling van de datum waarop sommige artikelen van de Wet van 9 juli 1975 betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen in werking treden en houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen;

Gelet op het advies van de Controledienst voor de Verzekeringen;